Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

2021ZAUN0076

irun
Alkate-udalburuak onetsia 2022(e)ko maiatz(a)ren 27(e)ko 625 zenbakiko ebazpenaren bidez.
Aprobado por la Alcaldía Presidencia por resolución Nº 625 de Fecha 27-5-2022
Irun, 27/5/2022
Idazkaria / La Secretaria

RIBERA FERIAREN ANTOLAKUNTZA-(A)REN KONTRATAZIOA
CONTRATACIÓN DE LA ORGANIZACIÓN DE FERIA RIBERA

– *PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA* / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	KULTURA ETA KIROL ARLOA / AREA DE CULTURA Y DEPORTES
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	2021ZAUN0076

1.a KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xedea da zehaztea zer baldintza teknikok arautuko duten Ribera Azokaren 2022ko eta 2023ko gertaldiaren antolaketaren kontratazioa. Bidasoa ibaiaren eta muga eta memoria historikoa kontzeptuen inguruko sorkuntza eta adierazpen artistikorako topaketa bat da Ribera azoka eta gertaleku duen ingurune naturalaren balioak nabarmenduko ditu, eta material arduratsu eta iraunkorrak erabiliko instalazio artistikoak eta erakusteko objektuak eraikitzeko.

2.a TOPAKETAREN EZAUGARRIAK

Ribera proiektuaren apustua da Bidasoa ibaia eta haren ertzak balioan jartzea gogoetaren bidez. Bidasoa ibaia abiapuntua izango da artea sortzeko eta adierazteko, ezagutza sortzen duen aldetik eta bere eragingunean gizarte-harremanak eta bizitza egituratzeko ardatza den aldetik.

Arte garaikidea elementu katalizatzailea bihurtuko da, ibaiaren erriberak herritarrentzat berreskuratzeko, elkargune bihurtuta eta bertako jarduera aktibatuta.

Azoka artistiko bat diseinatu behar da, izaera desberdineko arte-prozesuetan oinarritutako programa baten bidez. Prozesu horietan, diziplinartekotasunak eta sorkuntzak, eta, halaber, prozesu partizipatibo, berritzaile eta originalek protagonismo handia izango dute. Era berean, teknika berriak erabiltzea ere baloratuko da.

Nolanahi ere, Riberak sorkuntza bere zentzurik zabalenean hartu nahi du, aldez aurretik pentsatutako ildo sortzaileen zorroztasunik eta sormena mugatuko duten estereotiporik gabe.

Bi urte iraungo du kontratuak. Era berean, bi luzapen egitea aurreikusten da, bakoitza urte batekoa.

1.ª OBJETO DEL CONTRATO

El presente contrato tiene por objeto establecer las condiciones técnicas que regirán la contratación de la organización de la Feria Ribera 2022 y 2023, encuentro para la creación y manifestación artística en torno al Río Bidasoa y los conceptos de frontera y memoria histórica. En dicho encuentro se incidirá en los valores del entorno natural en el que se desarrolla y se utilizarán materiales responsables y sostenibles en la construcción de instalaciones artísticas y objetos con fines expositivos.

2.ª CARACTERÍSTICAS DEL ENCUENTRO

El proyecto Ribera persigue la puesta en valor del río Bidasoa y sus orillas a través de la reflexión. El río Bidasoa se plantea como punto de partida para la creación y la manifestación artística, generador de conocimiento y eje vertebrador de la vida y relaciones sociales en su área de influencia.

El arte contemporáneo se convierte en elemento catalizador para la recuperación de las riberas del río de cara a la ciudadanía, para convertirlas en punto de encuentro y activar su actividad.

Se trata de diseñar una feria artística con un programa basado en procesos artísticos de diversa naturaleza en los que la interdisciplinariedad y la creatividad, así como los procesos participativos, innovadores y originales tengan un destacado protagonismo. Se valorará asimismo el empleo de nuevas técnicas.

En todo caso, Ribera pone el acento en la creatividad en su sentido más amplio, sin la rigidez de líneas creativas preconcebidas y estereotipos que limiten la creatividad.

El contrato tendrá una duración de dos años. Asimismo, se prevén dos prórrogas de una anualidad

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: GY6Z-27P2-4X47-K78I
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
María Angeles Maleos Alpuente TÉCNICA DE CULTURA (24/02/2022 12:16 CET)

cada una.

3.a DATA

Jarduera jardunaldi batean egingo da, ahal dela irailaren bigarren erdian.

Zerbitzua emateko modua eta baldintzak unean-unean COVID-19ari aurre egiteko osasun neurriei dagokienez aplikatu beharreko araudira egokitu beharko dira.

4.a LEKUA

Ribera azoka Santiagoko bidegorriaren eta Avenida zubiaren inguruetan egingo da, Kultura eta Kirol arloak erabaki beharreko kokaleku batean. Nolanahi ere, aire zabalean egingo da eta Bidasoa ibaiarekin lotura estua duen lekuren batean, ibaia baita programaren ardatza.

5.a EGIN BEHARREKO LANAK

a. Lanen deskribapena

Esleipendunak honako funtzio hauek beteko ditu:

1) Ribera Azokaren kudeatzea, koordinazioa eta antolaketa, kontratuaren xede den jarduera aurrera eramateko behar diren alderdi teknikoak, gizatiarrak eta artistikoak barne daudela.

2) Jarduera hasi aurretik, jarduera-plan bat prestatu eta entregatuko du, eta horretan, programaren edukiak eta egutegia aurkeztuko ditu. Horretarako, hainbat alderdi kontuan hartuko dira; hala nola, izan nahi dituen ikus-entzuleen aniztasuna (herritar oro nahiz artistak), erakusteko ordutegiak, jarduera egun osoan zehar eskaintzeko aukerarekin, eta aire zabalean kokatzea.

3) Ahal dela bertako artisten, teknikarien, ikertzaileen eta kolektiboen hautaketa, kontratazioa eta jarraipena egingo du, kontratu honen gaiaren inguruan gogoeta egiteko, diziplinak, formatuak eta prozesuak nahastuta. Udalak ahalmena du kontratu horiek aurkeztu diezazkion eskatzeko.

4) Aniztasuna bermatuko du jardueretan aurreikusitako diziplinetan: arte plastikoak, musika, literatura, arte digitala, performance-a, diseinua eta arte grafikoak,

3.ª FECHA

La actividad se llevará a cabo durante una jornada, preferentemente durante la segunda mitad del mes de septiembre.

La forma y condiciones de prestación de este servicio quedan supeditadas a lo que establezca la normativa sobre la COVID 19 vigente en el momento de celebración del encuentro.

4.ª LUGAR

La Feria Ribera se desarrollará en el entorno del bidegorri de Santiago, el Puente Avenida y la ribera del Bidasoa, en una ubicación a determinar por el Área de Cultura y Deportes. En cualquier caso, siempre se desarrollará al aire libre y en algún lugar estrechamente vinculado con el río Bidasoa, eje en torno al que gira este programa.

5.ª TAREAS A DESARROLLAR

a. Descripción de los trabajos

El adjudicatario llevará a cabo las siguientes funciones:

1) Gestión, coordinación y organización de la Feria Ribera, incluyendo aspectos tanto técnicos como humanos y artísticos necesarios para el desarrollo de la actividad objeto del contrato.

2) Con carácter previo al inicio de la actividad, elaboración y entrega de un plan de actividades que incluirá un programa de contenidos y calendario. Para ello se tendrán en cuenta aspectos como la diversidad del público al que se dirige (tanto ciudadanía en general como artistas en particular), los horarios de exhibición, con la posibilidad de extender la actividad a lo largo de todo el día, y la ubicación, en un espacio al aire libre.

3) Selección, contratación y seguimiento de artistas, técnicos, investigadores y colectivos, preferentemente locales, para realizar una reflexión en torno al tema de este contrato, combinando disciplinas, formatos y procesos diferentes. El Ayuntamiento se reserva la facultad de solicitar que se le presenten dichos contratos.

4) Garantizar la diversidad en las

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Maria Angeles Mateos Alpuente TÉCNICA DE CULTURA (24/02/2022 12:16 CET)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
https://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: GY6Z-27P2-4X47-K78I

IRUNGO UDALA
IDAZKARITZA
SECRETARIA
AYUNTAMIENTO DE IRUN

argazkilaritza, ikus-entzunezkoak, dantza, antzerkia...

5) "Ribera Ikerketa-beken" irabazleekin koordinatuko da. Beka horien emaitzak edo aurrerapena Ribera-ren esparruan erakutsiko dira.

6) Ribera egiteko erabakitzen den lekuan instalazioak muntatzea eta desmuntatzea koordinatuko eta gauzatuko du. Enpresak berezko baliabideak emango ditu aipaturiko zereginetan.

7) Jardunaldia ekoizteko beharrezkoa den guztia ematea: azpiegiturak, argi eta soinu-ekipoak barne, *backline*, krokadura elektrikoak, sorgailuak eta abar. Esleitutako enpresak, era berean, jarduera garatzeko eta egiteko behar den guztiaz arduratuko da: taldeen bidaiak kudeatu, ostatua, catering-a, eta abar.

8) Riberako edukiak ikusarazteko eta bitartekotza egiteko ekintza paraleloak koordinatzea, antolatzea eta gauzatzea. Ekintza horiek CBAn edo arloak zehaztutako kultura-ekipamenduetan egin ahal izango dira.

9) Komunikazio-plan bat prestatuko du, Irungo Udalarekin koordinatuta: logotipoa, bitartekoen plana (sareak, ohizko bideak), prentsaurrekoak, kartelak egitea, seinaleak... Enpresa esleipendunak ordainduko ditu kartelak (kartelak, flyerrak, etab.) diseinatzeko eta inprimatzeko gastuak. Elementu hauek denak aintzat hartuko dituzte bi hizkuntza ofizialak bai eta komunikazio elebidunetan euskara lehenesteko neurriak (hitzak direnean, euskara aurrean edo gainean; zutabeak direnean, ezkerrekoa euskararentzat; eta bi orrialde direnean, eskuinaldekoa euskararentzat).

10) Jarduera bakoitzaren artxiboa eta dokumentazioa prestatuko du. Jardueraren bideo-laburpen bat egitea. Bi hizkuntza ofizialetan egingo da. Bertan bilduko dira artistak eta topaketan egindako eskuhartzeak. Material hori entregatzeko epemuga bi hilabetekoa izango da, ekitaldia egiten denetik kontatuta.

11) Jarduera-memoria bat egin eta entregatuko du urteroko ekitaldia amaitutakoan. Gaztelaniaz eta euskaraz entregatu beharko da, eta balioan jarriko du

disciplinas contempladas en las actividades: artes plásticas, música, literatura, arte digital, performance, diseño y artes gráficas, fotografía, audiovisuales, danza, teatro…

5) Coordinación con los ganadores de las "Becas de investigación Ribera", cuyos resultados o un avance de los mismos se mostrarán en el marco de Ribera.

6) Coordinación y ejecución del montaje y desmontaje de instalaciones en el espacio que se determine para el desarrollo de Ribera. La empresa aportará medios propios en dichas tareas.

7) Aportación de todo lo necesario para la producción de la jornada: infraestructuras, incluidos equipos de luz y sonido, *backline*, enganches eléctricos, generadores, etc. La empresa adjudicataria, igualmente, se ocupará de todo lo que requiera el desarrollo y la realización de la actividad: gestión de los viajes de los grupos, alojamiento, cátering, etc.

8) Coordinación, organización y ejecución de las acciones paralelas para la visibilización y mediación de los contenidos de Ribera, que podrán realizarse en el CBA o equipamientos culturales determinados por el área.

9) Elaboración de un plan de comunicación en coordinación con el Ayuntamiento de Irun: logotipo, plan de medios (redes, medios tradicionales), ruedas de prensa, producción de cartelería, señalética... La empresa adjudicataria asumirá los gastos derivados del diseño e impresión de cartelería (carteles, flyers…). todos estos elementos tendrán en cuenta la doble oficialidad de las lenguas y las medidas para dar prioridad al euskera en las comunicaciones bilingües (cuando sean palabras, el euskera delante o encima; cuando sean columnas, la de la izquierda para el euskera, y cuando sean páginas, la de la derecha para el euskera).

10) Archivo y documentación de cada una de las actividades. Elaboración de un vídeo resumen de la actividad en las dos lenguas oficiales, en el que se recojan los/as artistas e intervenciones desarrolladas en el marco del encuentro. El plazo máximo de entrega de este material será de dos meses

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Maria Angeles Mateos Alpuente TÉCNICA DE CULTURA (24/02/2022 12:16 CET)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: GY6Z-27P2-4X47-K78I

egindako lanen prozesua. Horrekin batera, gainera, prozesuko fase bakoitzaren dokumentazioa ere entregatuko du. Hartan, besteak beste, honako atal hauek jasoko dira: helburu kultural eta soziologikoak, egindako jarduerak, helburuak betetzearen ebaluazioa, jardueraren garapenaren balantzea, azokaren antolaketa erakusten duten argazkiak eta dokumentazioa, gertatutako gorabeherak, hobetzeko proposamenak eta abar. Era berean, egindako gastuen justifikazioa azalduko da. Gutxienez, aurrekontuaren %60 erabiliko da jarduera ekoizteko gastuetarako, Baldintza Administratibo Berezien Pleguaren bat etorriz.

Orientagarri gisa, ekoizpen gastutzat hartzen dira kontratua burutzeko behar direnak, baina esleipendunaren ordainsari ez direnak, esate baterako, fabrikazioa, hornikuntza, paketatzea, muntatzea eta desmuntatzea, alokairuak, jardueran parte hartuko dituzten artisten otorduak eta ostatua, inprimatzea, garraioa eta logistika, tasak, baimenak, aseguruak, garbiketa, mantentze lanak eta abar, jarduera aurrera eramateko beharrezkoak direnak.

Gainera, faktura portzentaje aleatorio bat eskatu ahal izango du Udalak, gastu horren justifikazioa argitzeko. Atal honetan adierazitako dokumentazioa aurkezteko gehieneko epea hilabete batekoa izango da, bideoa ematen denetik aurrera kontatua. Pertsonei dagozkien datuak, datuak biltzeko sistemak horretarako aukerarik ematen badu betiere, bereiz aurkeztuko dira, sexuaren arabera.

desde la celebración del evento.

11) Elaboración y entrega de una memoria de actividades, en castellano y euskera, una vez finalizada cada temporada, que ponga en valor el proceso de los trabajos realizados y con la documentación de cada una de las fases del proceso. En ella se recogerán, entre otros apartados, los objetivos culturales y sociológicos, las actividades realizadas, evaluación de cumplimiento de objetivos y un balance del desarrollo de la actividad, fotos y documentación que ilustren la organización de la feria, incidencias acaecidas, propuesta de mejoras, etcétera. Asimismo, deberá incluir la justificación de los gastos realizados. Al menos un 60% del presupuesto se habrá destinado a los gastos de producción de la actividad, tal y como queda establecido en el Pliego de Condiciones Administrativas Particulares.

A modo orientativo, se entienden como gastos de producción aquellos necesarios para llevar a término el contrato que no constituyan retribución del adjudicatario, tales como fabricación, suministro, embalaje, montaje y desmontaje, alquileres, restauración y alojamiento de los/as artistas participantes en el evento, impresión, transporte y logística, tasas, autorizaciones y permisos, seguros, limpieza, mantenimiento, etc. necesarios para llevar a cabo la celebración de la actividad.

El Ayuntamiento podrá solicitar un porcentaje aleatorio de facturas a efectos aclaratorios de la justificación de este gasto. El plazo máximo de entrega de la documentación indicada en este apartado será de un mes desde la entrega del vídeo. Los datos referidos a personas, y siempre que el sistema de recogida de datos lo permita, se presentarán desagregados por sexo.

b. Udalaren konpromisoak

Irungo Udalak material osagarriak jarriko ditu jarduera aurrera eramateko, esate baterako, hesiak, txapitoak, mahaiak, aulkiak eta eszenatokiak, betiere eskuragarri dauden heinean.

Ribera jardueraren esparruan ekoitzitako materialak Irungo Udalaren jabetzakoak izango dira, eta hark

b. Compromisos por parte del Ayuntamiento

El Ayuntamiento de Irun aportará materiales complementarios para el desarrollo de la actividad, tales como vallas, chapitos, mesas, sillas y escenarios, siempre en la medida de su disponibilidad.

Los materiales producidos en el marco de Ribera serán propiedad del Ayuntamiento de Irun, que

Dokumentua balidatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balidazapen kodea/Código de verificación: GY6Z-27P2-4X47-K78I
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Maria Angeles Mateos Alpuente TÉCNICA DE CULTURA (24/02/2022 12:16 CET)

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

erabakiko du haiei zein erabilera eman.

c. Publizitatea

Enpresa esleipendunak gutxienez diseinu proposamen bat egingo du hedapenerako elementu grafikoetarako eta kartelerako, Udalaren komunikazioari buruzko arauak aintzat harturik betiere, eta Udalaren oniritzia beharko du.

Euskararen erabilerari buruzko udal araudia beteko dute komunikazio publikoek, eta Udalaren logotipoa eraman beharko dute betiere. Ikus-entzunezko elementu guztiek, bai sustapenekoek bai laburpenekoek, Irungo Udalaren logotipoa eraman beharko dute.

Era berean, enpresa esleipenduna prentsaurrekoetarako eta eskatzen den beste hedapen ekintzetarako prest egongo da, betiere aurrez ezarritako komunikazio planari jarraiki Udalarekin koordinatuta. Enpresa esleipendunaren erantzukizuna izango da parte hartzen duten artistek eta kolektiboek ekintza horietan biziki parte hartzea.

Azkenik, enpresa esleipendunak ezin izango ditu web orriak edo profilak edo orrialdeak Riberarekin loturiko sare sozialetan jarri Udalak berariaz baimena ematen ez badio. Baimen hori ematen bada, komunikazioarekin eta publizitatearekin gertatzen den bezala, Udalarekin koordinatu beharko da bitarteko horietan argitalpenak egiteko eta Riberaren sustapenarekin zuzeneko lotura duten edukiak bakarrik onartuko dira. Edukiak, gutxienez, euskaraz eta gaztelaniaz egongo dira. Balizko horiek aplikagarri izango zaizkie halaber kontratu hau esleitu aurretik dauden web orriei, profilei edo sare sozialetako orriei.

Proiektu guztien komunikazioa batera egingo da. Logoen erabilerari dagokionez, jardueraren barruan prestatzen diren komunikazio eta materialetan zer logok azaldu beharko duten erabaki ahalko du Udalak.

d. Giza baliabideak

Ribera ekitaldiaren antolaketan parte hartuko duen lantaldea aurkeztuko du lizitatzaileak. Talde horrek gutxienez bi pertsonek osatuko dute eta, gutxienez, hiru urteko esperientzia izango dute antzeko ekitaldiak antolatzen. Pertsona talde horren barruan izendatuko dira:

- Arduradun bat: hark hartuko ditu erabakiak eta huraxe izango da solaskidea Udalarekin.

determinará los usos a los que se destinarán.

c. Publicidad

La empresa adjudicataria hará, al menos, una propuesta de diseño para los elementos gráficos de difusión y de cartel que seguirá las normas del Ayuntamiento sobre comunicación y que deberá contar con el visto bueno de éste.

Las comunicaciones públicas se ajustarán a la normativa municipal sobre el uso del euskera, e incorporarán, en todo caso, el logotipo del Ayuntamiento. Todos los elementos audiovisuales tanto de promoción como de resumen deberán incorporar el logotipo del Ayuntamiento de Irun.

Asimismo, la empresa adjudicataria se prestará para la celebración de ruedas de prensa y otras acciones de difusión para las que se le requiera, siempre siguiendo un plan de comunicación establecido previamente en coordinación con el Ayuntamiento. Será responsabilidad de la empresa adjudicataria que los y las artistas y colectivos participantes participen activamente en dichas acciones.

Por último, la empresa adjudicataria no podrá poner en marcha páginas web o perfiles o páginas en redes sociales relacionadas con Ribera sin el consentimiento expreso del Ayuntamiento. En caso de que se diera este consentimiento, al igual que ocurre con la comunicación y la publicidad, también habrá una coordinación con el Ayuntamiento en cuanto a las publicaciones en estos medios y sólo se permitirán contenidos que tengan una relación directa con la promoción de Ribera. Los contenidos estarán, como mínimo, en euskera y castellano. Estos supuestos también serán de aplicación a las páginas web, perfiles o páginas en redes sociales que existan previamente a la adjudicación de este contrato.

La comunicación de todos los proyectos se realizará conjuntamente. En cuanto al uso de los logos, el Ayuntamiento se reserva la capacidad de decidir sobre los logos que deberán aparecer en las comunicaciones y materiales elaborados en el marco de la actividad.

d. Medios humanos

El licitador presentará el equipo de trabajo que participará en la organización de Ribera. Este equipo deberá contar con un mínimo de dos personas con una experiencia de al menos tres años en organización de eventos similares. Dentro de este equipo de personas se nombrará:

- Una persona responsable que será la que tome las decisiones y la interlocutora con el

Dokumentua baliozkotzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Baliozkotzapen kodea/Código de verificación: GY6Z-27P2-4X47-K78I
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Maria Angeles Mateos Alpuente TÉCNICA DE CULTURA (24/02/2022 12:16 CET)

- Teknikari bat, zeinak arduradunaren ordezko lanez arduratu beharko duen hura ez dagoenean.

e. Erantzukizun zibileko asegurùa

Enpresa esleipendunak erantzukizun zibileko aseguru poliza formalizatu beharko du pertsonei edo instalazioei eragin dakiekeen edozein kalte estaltzeko, bai eta heriotza ere, 300.000 euroko zenbatekoan gutxienez.

f. Kontratuaren jarraipena

Udalak eta enpresa esleipendunak aurrez aurreko hiru bilera egingo dituzte gutxienez kontratuaren jarraipena egiteko, antolakuntza kontuetan koordinaziorik hoberena ziurtatu ahal izateko.

Haietan lehenengoa kontratuaren formalizazioaren ondoren izango da, eta hartan adostu eta zehaztuko dira egutegiak eta lan plana. Hurrengo bileren data lehenengoaren ondoren erabakiko da eta hasierako proposamenean aurkeztutako lan kronogramaren arabera. Lan saio horien ondoren eta lehen fase honen emaitza gisa, enpresa esleipendunak proiektu eta programa dokumentua sortuko du Kultura eta Kirola Arloak ikusteko moduko txosten formatuan.

Prozesu osoan, Udalak programa gainbegiratuko du, enpresa esleipendunarekin batera, eta proiektua gauzatzeko beharrezkoak diren baliabideak eskuratzeko gestioa erraztuko du (guneak, baimenak...) berariaz izendatzen duen teknikariaren bitartez. Enpresa esleipendunak, bere proposamenean, atal honetan ezarritako solaskide eta koordinazio funtzioak nork edo nortzuk egingo dituzten adierazi beharko du.

6.a KOMUNIKAZIOA EUSKARAZ

Ribera ekitaldia gauzatzen den bitartean, publikoarentzako arretaz arduratzen den kontratua egikaritzearen adskribitutako pertsonalak euskararen ezagutza maila egokia izan behar du erabiltzaileekin harreman arina eta nahikoa izateko moduan. Helburu hau betetzeko xedez, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoaren C1 maila edo baliokidea izango dute. Era berean, arduradunak edo honen ordezkoak maila bera egiaztatu beharko dute.

7.a GENERO IKUSPEGIA

Enpresa lizitatzaileak, bere sorkuntza-proposamenak prestatzerakoan eta aurkezterakoan, eta baita

Ayuntamiento.

- Un técnico que será el que asuma las funciones del responsable en ausencia de este.

e. Seguro de responsabilidad civil

La empresa adjudicataria deberá formalizar una póliza de seguro de responsabilidad civil que cubra cualquier daño que se pueda ocasionar a las personas o a las instalaciones, incluida la defunción, por un importe mínimo de 300.000 euros.

f. Seguimiento del contrato

El Ayuntamiento y la empresa adjudicataria realizarán al menos tres reuniones presenciales para el seguimiento del contrato, asegurando así la mejor coordinación posible en cuestiones organizativas.

La primera de ellas tendrá lugar tras la formalización del contrato, y en ella se acordarán y definirán los calendarios y plan de trabajo. La fecha de las siguientes reuniones se decidirá tras la primera y de acuerdo al cronograma de trabajo presentado en la propuesta inicial. Tras estas sesiones de trabajo y como resultado de esta primera fase, la empresa adjudicataria generará un documento de proyecto y programa en formato memoria accesible por el Área de Cultura y Deportes.

A lo largo de todo el proceso, el Ayuntamiento supervisará el programa junto a la empresa adjudicataria y facilitará la gestión para poder acceder a los recursos necesarios para la realización del proyecto (espacios, permisos...) a través de la persona designada a tal efecto. La empresa adjudicataria deberá identificar en su propuesta a la persona o personas que realizarán las labores de interlocución y coordinación establecidas en este apartado.

6.ª COMUNICACIÓN EN EUSKERA

El personal adscrito a la ejecución del contrato responsable de la atención al público durante el desarrollo de Ribera deberá poseer un nivel de conocimiento del euskera que garantice una relación suficiente y fluida con los y las usuarias. Para el cumplimiento de este objetivo contarán con el nivel C1 o equivalente del Marco Europeo de Referencia para las Lenguas. Este nivel de euskera será exigible, asimismo, a la persona responsable y a la persona sustituta de la misma.

7.ª PERSPECTIVA DE GÉNERO

La empresa licitadora, en la elaboración y presentación de sus propuestas creativas, así como a

Dokumentua baliozkotzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Baliozkotzapen kodea/Código de verificación: GY6Z-27P2-4X47-K7BI
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
María Angeles Mateos Alpuente TÉCNICA DE CULTURA (24/02/2022 12:16 CET)

IRUNGO UDALA
IDAZKARITZA
SECRETARIA
AYUNTAMIENTO DE IRUN

kontratuaren indarraldi osoan ere, kontuan hartu beharko du genero-berdintasuna sustatzeko legeak ezartzen duena. Hizkera eta irudi ez sexistak erabiliko dituzte, eta estereotipo sexistetatik libre dauden eta gizonezkoen eta emakumezkoen artean berdintasuna sustatzen duten materialak eta jarduerak sortuko dituzte, beti ere Irungo Udalaren Berdintasunerako Planean ezarritakoaren arabera.

lo largo de la vigencia del contrato, deberá tener en cuenta lo establecido legalmente para la promoción de la igualdad de género, harán un uso no sexista del lenguaje y de la imagen y crearán materiales y actividades libres de estereotipos sexistas y que promuevan la igualdad entre mujeres y hombres, siempre de acuerdo a lo establecido en el Plan para la Igualdad del Ayuntamiento de Irun.

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
María Angeles Mateos Alpuente TECNICA DE CULTURA (24/02/2022 12:16 CET)

Dokumentua baliozkotzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Baliozkotzeko kodea/Código de verificación: GY6Z27P2-4X47-K78I

Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

2021ZAUN0076

I Eranskina *INSTALAZIO ETA BALIABIDE MATERIALEN ZERRENDA*
Anexo I **RELACIÓN DE INSTALACIONES Y MEDIOS MATERIALES**

ARLO SUSTATZAILEA / **ÁREA PROMOTORA:**	KULTURA ETA KIROL ARLOA / AREA DE CULTURA Y DEPORTES
ESPEDIENTE KODEA / **CÓDIGO EXPEDIENTE:**	2021ZAUN0076

PARA MARCAR/DESMARCAR LAS CASILLAS DE LA TABLA, HACER DOBLE CLICK SOBRE LA CASILLA Y ELEGIR "ACTIVADO" O "DESACTIVADO"
COPIAR Y PEGAR FILAS, TANTAS VECES COMO SEA NECESARIO

DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN	*KOPURUA* CANTIDAD	*HASIERAKO HORNITZAILEA* PROVEEDOR INICIAL		*MANTENIMENDUAREN ARDURADUNA* RESPONSABLE DEL MANTENIMIENTO		*MANTENTZEKO EDOTA ORDEZKATZEKO KOSTUAK* COSTES DE MANTENIMIENTO Y/O REPOSICIÓN		*KONTRATU AMAIERAN UDALARI JABETZA-ITZULERA* REVERSIÓN AL AYTO. AL FINAL DEL CONTRATO	
		UDALA AYTO.	*ESLEIPENDUNA* ADJUDICATARIO	*UDALA* AYTO.	*ESLEIPENDUNA* ADJUDICATARIO	*UDALA* AYTO.	*ESLEIPENDUNA* ADJUDICATARIO	*BAI* / SI	*EZ* / NO
		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: GY6Z-27P2-4X47-K78I
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Maria Angeles Mateos Alpuente TÉCNICA DE CULTURA (24/02/2022 12:16 CET)

Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

2021ZAUN0076

II Eranskina **Anexo II**	*IDATZI TITULUA* **ESCRIBIR EL TÍTULO**

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	KULTURA ETA KIROL ARLOA / AREA DE CULTURA Y DEPORTES
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	2021ZAUN0076

Dokumentua baliozkotzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Baliozkotzeko kodea/Código de verificación: GY6Z-27P2-4X47-K78I

Sinadura elektronikoaren eglisa eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
María Angeles Mateos Alpuente TÉCNICA DE CULTURA (24/02/2022 12:16 CET)

IRUNGO UDALA
IDAZKARITZA
SECRETARIA
AYUNTAMIENTO DE IRUN